

- 1 [स] प्रतापः प्रभावश्च [च यत् तेजःकोषदण्डजं] ।
 2 [भेदो दण्डः साम दानम् इत्य्] उपाय-[-चतुष्टयं] ॥ २० ॥
 3 साहसं [तु] दमो दण्डः
 4 साम सान्त्वम्^a
 5 [अथो समौ] ।
 6 भेदोपजापाव्^b
 7 उपधा [धर्माद्यैर् यत् परीक्षणं] ॥ २१ ॥
 8 [पञ्च त्रिष्व]^c
 9 अषडक्षीणो [यस् तृतीयाद्यगोचरः] ।
 10 विविक्त-विजन-ह्य^d-निःशलाकास् [तथा] रहः^e ॥ २२ ॥
 11 रहश्च [चो-]-पांशु^f [चालिङ्गे]
 12 रहस्यं [तद्भवे त्रिषु] ।
 13 [समौ] विश्रम्भ^g-विश्वासौ
 14 भ्रष्टो [भ्रंशो यथोचितात्] ॥ २३ ॥

encore la dépense, l'égalité, et le profit]. — (1) Majesté, dignité que donnent des trésors, des forces et le pouvoir de punir [fierté et impatience des outrages]. — (2) Moyens de succès au nombre de quatre pour réduire l'ennemi, savoir : l'action de semer la division, les mesures de rigueur, la conciliation et les présents. — (3) Châtiment. — (4) Conciliation. — (5, 6) Désunion. — (7) Épreuve de l'honnêteté [épreuve de la loyauté, du désintéressement, de la continence et de l'intrépidité]. — (9) Secret inconnu à une troisième personne. — (10, 11) Solitaire ou retiré. — (12) Qui a lieu en secret. — (13) Assurance, confiance. — (14) Action de s'écarter de ce qui est juste.

^a Également ग्राम et ग्रान्त्वम्. — ^b भेद-उपजाप. — ^c Les cinq mots suivants prennent les trois genres. — ^d Aussi ह्यन्द्. — ^e Neut. aussi रह [-हः] m. — ^f उपांशु. — ^g Et विश्रम्भः.